

Porównanie tłumaczeń Hioba 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O, gdybyż ta noc była niepłodna, nie zabrzmiał w niej radosny krzyk!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, gdyby ta noc pozostała niepłodna i nie zabrzmiał w niej ten radosny krzyk!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech ta noc będzie samotna, niech nie będzie w niej radosnego śpiewu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bodaj noc ona była samotna, a śpiewania aby nie było w niej!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Noc ona niech będzie opuszczała ani chwały godna.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O, niech ta noc bezpłodną się stanie i niechaj nie zazna wesela!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak, bodajby ta noc pozostała niepłodna, nie odezwał się w niej głos radości!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oby ta noc stała się bezpłodna i nie rozbrzmiewał w niej okrzyk radości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech się ta noc stanie bezpłodna i niech nie rozbrzmiewa okrzykami radości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech ta noc pozostanie głucha, aby nie było w niej radosnych śpiewów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але хай та ніч буде болем, і хай не прийде на неї веселість ані радість.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, bodajby ta noc pozostała bezpłodną i nie przeniknął jej głos radości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto tamta noc – niech stanie się niepłodna; niech się w niej nie pojawi radosny okrzyk.